

Е. Р. Сквайрс

ОПЫТЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ РЕКОНСТРУКЦИЙ



Научная библиотека МГУ имени М. В. Ломоносова
Отдел редких книг и рукописей

МГУ имени М. В. Ломоносова
Филологический факультет

Е. Р. Сквайрс

ОПЫТЫ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
РЕКОНСТРУКЦИЙ



Издательский Дом ЯСК
Москва 2022

УДК 930.272
ББК 63.2
С 42



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту № 21-112-00128, не подлежит продаже

Сквайрс Е. Р.

С 42

Опыты филологических реконструкций. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2022. — 456 с. — (Вклейка после с. 448.) — (Studia Philologica.)

ISBN 978-5-907290-89-1

Книга российского филолога-германиста Е. Р. Сквайрс знакомит с различными сторонами научной работы, которые будут интересны не только для ученых коллег, но смогут увлечь каждого любознательного читателя. Занятия неизученными немецкими рукописями Средневековья и раннего Нового времени и старопечатными изданиями, находящимися в библиотеках и архивах России, нередко ставили перед исследовательницей сложные задачи. В книге собраны поистине детективные сюжеты из трех десятилетий ее научной работы, в которых неожиданные решения и даже открытия были достигнуты различными методами, которыми располагает филологическая наука — несправедливо, как показывает автор, считающаяся неточной.

The different facets of reconstructive linguistic research, demonstrated in this volume by the Moscow Germanic philologist Catherine Squires, are not only of interest to the academic professional, but will fascinate every reader with an inquisitive mind. In her research on unknown German medieval and early modern manuscripts and incunabula, hosted by Russian institutions, the author was often faced with complicated problems; a number of truly detective stories, covering three decades of her work, are brought together here. The striking solutions and sometimes even discoveries that resulted prove that philological methods can indeed be quite exact.

УДК 930.272

ББК 63.2

В оформлении переплета использован фрагмент миниатюры из рукописи «Истории» Фукидида в переводе Клода де Сейсселя (первая половина XVI в.; Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Français 17211)

ISBN 978-5-907290-89-1



9 785907 290891 >

© Е. Р. Сквайрс,
И. Л. Великодная,
Е. В. Григорьева,
М. Р. Ненарокова, 2022
© Издательский Дом ЯСК, 2022

Оглавление

Как это было... (Вместо предисловия).....	7
ВВЕДЕНИЕ	
Находки, разгадки, некоторые ответы: о способах и задачах реконструкции по данным языка	11
ГЛАВА 1. Единственный	
Вступительные замечания	17
Неизвестное латинское «Двоесловие Жизни и Смерти» первопечатника Варфоломея Готана из собрания Московского университета	19
Заключение	42
ГЛАВА 2. Откуда Смерть пришла?	
Вступительные замечания	47
Западноевропейский жанр <i>Пляски смерти</i> в Новгороде XV в.: источники, рецепция, пути распространения	49
Итоги	73
ГЛАВА 3. Женский голос, говорящий с Богом	
Вступительные замечания.....	77
Мехтильда Магдебургская: рукописная находка из эльбостфальского диалектного ареала	78
ГЛАВА 4. Найти то, чего нет	
Вступительные замечания.....	133

Был ли договор?	135
Листы, которых нет	162
Диалог книги со своим переплетом: опыт реконструкции разрозненных фондов	201
О пользе латинской грамматики, или Что общего у директора с гимназистом?	212
 ГЛАВА 5. Потерянное — найденное	
Вступительные замечания	225
Навигацкая книга XV в. из Гальберштадта	227
Как спастись от чумы по-нижненемецки: рукопись заговора (молитвы) XV в.	256
Возвращение «Маккавеев»: прочтение немецкой поэмы XIII в. после реставрации	284
Две неизвестные рукописи средневекового трактата Петра Риги «Аврора» из фондов Научной библиотеки Московского университета. <i>Авторы: Е. Р. Сквайрс, М. Р. Ненарокова</i>	308
 ГЛАВА 6. Выйти из тени веков	
Вступительные замечания.	345
Почтенные граждане Гальберштадта: средневековые грамоты — о жизни, делах и языке города ...	347
Самозванец. Латинские и немецкие тексты Лже-Шуйского II (Тимофея Акиндинова) и проблема их подлинности. <i>Авторы: Е. Р. Сквайрс, Е. В. Григорьева</i>	381
Царь и шпион	414
 ПРИЛОЖЕНИЯ	
1. Список рукописей	439
2. Список старопечатных произведений	447
3. Список иллюстраций	449